

EL HUMANISTA JUAN FUNGUERIO ANTE LA CENSURA

Beatriz Comella-Gutiérrez
Universidad Nacional de Educación a Distancia
bcomella@edu.uned.es

1. Apuntes biográficos sobre Juan Funguerio

Johannes Funguerius fue un humanista de Frisia, región septentrional de los Países Bajos. Nació en Leeuwarden, su capital, y falleció en Franeker, una población cercana. Su apellido aparece con diversas variantes en sus obras impresas (*Fungueri*, *Funguerius*, *Funger*), por tanto, en las siguientes líneas, para evitar confusiones, nos referiremos a él como Juan Funguerio, castellanizado.

Recibió el mismo nombre de pila de su padre, director o rector de la Escuela de Gramática latina en la capital de Frisia. A buen seguro, su formación familiar marcó al joven Funguerio en el espíritu del humanismo. Además, se casó con Lutds (Lucrecia), hija de Wybrand van Hallum, filólogo latinista y también rector de una Escuela de latinidad. Es decir, siguió profesionalmente a su padre y a su suegro.

Realizó estudios en el Colegio Trilingüe de Lovaina y en Colonia. Fue doctor en ambos Derechos, pero, ante todo, profesor en su Frisia natal. Fue admirador de Cicerón, Séneca y Quintiliano, seguidor de Erasmo y Vives, de Melanchton y Calvino.

Viajó también por Francia donde editó algunas obras; otras salieron de prestigiosas imprentas de los Países Bajos, Alemania e Italia; gran bibliófilo y hombre pacífico, entregado a su labor docente. Funguerio vivió en una etapa de eclosión del humanismo septentrional europeo. Dedicó prácticamente toda su vida a estudiar, enseñar y escribir: es autor de 16 obras, la mayor parte son estudios filológicos, etimologías trilingües, obras de contenido ético, odas patrióticas y poemas. En su conjunto poseen un carácter humanista en el sentido de tender puentes entre la cultura clásica y el tiempo que le tocó vivir, utilizando especialmente la lengua latina como instrumento. Sus escritos forman parte de un todo cuyo autor es, ante todo, un hombre de letras, dedicado a la enseñanza, amante de los libros, un profesor de lenguas clásicas en una época sumamente creativa desde el punto de vista cultural¹.

Sin embargo, Juan Funguerio fue testigo presencial de la creación de la República calvinista de los Países Bajos que se independizó de la corona española en 1581 y pero vivió en una época convulsa desde el punto de vista religioso². Quizá Funguerio es, en principio, un autor relativamente desconocido en los Países Bajos y casi ignorado en España, ya que pertenece a una de las generaciones más florecientes del humanismo del norte y, más concretamente, al neerlandés, que aglutinó las dimensiones filológica, histórica, ética y hermenéutica de la cultura con un nuevo *ethos*³.

¹ A.J. VAN DER AA, *Biographischwoordenboek der Nederlanden* (Haarlem, van Harderwijk-Schotel, 1852-1878) vol. 3, 7 y P. C. MOLHUYSEN y P.J. BLOK, *Nieuw Nederlandschbiografisch woordenboek* (Leiden, A.W. Sijthoff 1918, t. 4) 625.

² M. EBBEN, *El final de la Guerra de Flandes* (Madrid, Fundación Carlos de Amberes 1998) 42-44; J. J. KALMA, *Geschiedenis van Friesland*, (Leeuwarden 1980) y H. SELDERHUIS (ED.), *Handbook of Ducht Church History*, (Göttingen, Vandenhoeck&Ruprecht 2014) 9-13.

³ El humanismo, con es sabido, tiene características geográficamente heterogéneas: en Italia, la afirmación del hombre está unido al dominio de la palabra y a la ética en busca una renovación cívica. En España, se

2. El interés pedagógico de su obra

El Grupo de Estudios Medievales y Renacentistas (GEMYR) consideró de interés para la comunidad científica dar a conocer a Juan Funguerio, por haber encarnado los ideales humanistas y por su notable aportación a la pedagogía.

Su obra más conocida, desde el punto de vista educativo, fue la primera que salió de su pluma: *De puerorum disciplina et recta educatione liber* (Libro sobre la recta disciplina y educación de los jóvenes, 1584), impresa por Cristóbal Plantino en Amberes y reeditada por su yerno Rafael Ravelling en dos años más tarde en Leiden⁴. La obra fue objeto de una comunicación para la III Conferencia Mundial de Ciencias de la Educación (*3rd World Conference on Educational Sciences*) celebrada en Estambul en febrero de 2011 y de un artículo en la revista *Historia de la Educación* de la Universidad de Salamanca en 2012⁵. Así mismo se está preparando la edición bilingüe latín-castellano con el correspondiente estudio preliminar a publicar en la *Collectio scriptorum mediaevalium et renascentium* del Grupo de Estudios Medievales y Renacentistas, editada por la Universidad Nacional de Educación a Distancia y la Biblioteca de Autores Cristianos.

Otra obra fungueriana tuvo notable éxito editorial, incluso en dos ocasiones a título póstumo; se trata de una Etimología trilingüe publicada en 1607 por primera vez en Lyon. Los datos del volumen y de las ediciones subsiguientes son:

(1607) *Etymologicvm trilingve. Opus pernecessarium; ex librissacris, probatissimis Philologis, Philosophis, Historiographis, Poëtis, et aliis Scriptoribus diuersis in vnum corpus collectum. Antiquitatibus, et animadversionibus passim respersum, vocabulis insuperiis, quae transierunt ex primigeniis linguis in ius Latinitatis, locupletatum. Auctore Ioanne Fvngero Leouardiensi Frisio. Lungudunum: sumptibus Antonii de Harsy.*

(1628) *Ioannis Funguerii I.V.D. Leouardiensis Frisii, Originationum, seu Etymologici triglottou florilegium. Daedaleo labore, summoque ingenij acumine,...decerptum. Novissime luce donatur multo quam antea emaculatus, tertiusque nec non auctario locupletatum. Via Mercuriali, ad Sancti Petri Vexillum: Petri Ravaud⁶.*

(1658) *Lexicon philologicum, in quo primigeniae vocum Hebraearum, Graecarum & Latinarum origines; summo ingenia cum ineinvestigatae ex authoribus somni literatura Lugduni: apud Ioan. Anton. Hugueta & Marc. Anton. Ravaud.*

3. La pedagogía fungueriana: un calvinista con *nihil obstat* católico

dan dos variantes fundamentales: la del reino de Castilla que vincula los elementos grecolatinos con la fuerte herencia de las culturas semíticas para realizar estudios bíblicos y, por otro lado, la del reino de Aragón, de carácter *italinizante*. En el norte de Europa (Francia, Inglaterra, País Bajos y Alemania) el interés por las lenguas bíblicas y la reforma religiosa tuvo un gran peso específico. A partir de la segunda mitad del siglo XVI, la pedagogía jesuítica, que unía piedad, doctrina y letras, fue un referente en gran parte de Europa.

⁴ Sobre las actividades científicas de este Grupo consolidado de investigación puede consultarse: <http://www.gemyr.linhd.es/>.

⁵ Pueden consultarse en: B. COMELLA GUTIÉRREZ, «*De puerorum disciplina et recta educatione liber*» en *Historia de la educación: Revista interuniversitaria* 31(2012) 301-317.

⁶ Consta en la portada del volumen que fue impreso en Roma *cum permmissum superiorum*, si bien no aparece el nombre de ningún censor. No obstante, según la base de datos Worldcat, un ejemplar de esta obra conservado en la Biblioteca Nacional de Francia, perteneció a Nicholas de la Pinte (1715-1795), abbe de Libry, perteneciente a la orden premostratense y obispo auxiliar de Maçon (archidiócesis de Lyon).

Una de las primeras *sorpresas* intelectuales que proporcionó Juan Funguerio tuvo lugar en verano de 2014. Mientras se localizaba documentación sobre su vida y obra en el fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad Católica de Lovaina la Vieja, pudo consultarse una reedición del siglo XIX del *De puerorum* editado junto con otros tratados pedagógicos humanistas.

El volumen fue publicado en 1854 por el sacerdote H. J. Feron, con el *nihil obstat* del vicario general de su diócesis (Tournai, Bélgica). Consta de tres secciones: la primera parte fue escrita por Maffeo Veggi, humanista italiano, canónigo de la basílica de San Juan de Letrán de Roma y miembro de la dataría de los papas Eugenio IV, Nicolás V y Calixto III. Veggi murió en 1458 y su obra educativa, titulada *De educatione liberorum et eorum clarismoribus libri sex*, se publicó con carácter póstumo en 1491; ocupa 306 páginas del libro.

La segunda parte del libro abarca las páginas 307 a 444 y su autor es Juan Funguerio, la obra reeditada es la ya citada *De puerorum disciplina et correcta educatione liber* (1584). La tercera parte de la obra es de Juan Engerdo, profesor de latín y poesía en la Universidad de Ingolstadt (Baviera), bastión universitario católico en el siglo XVI. Bajo el título *Methodus de liberalibus pueritiae et adolescentiae studiis* (1583), abarca las páginas 445 a 496 del volumen.

Resulta necesario hacerse la siguiente pregunta: si Funguerio era calvinista, ¿por qué motivo se edita el *De puerorum* en un libro con *nihil obstat* a mediados del siglo XIX? El Profesor van Tuinen, buen conocedor de la literatura neerlandesa del humanismo indica que en su opinión:

«Una posible respuesta a esta pregunta sobre por qué la obra de Funguerio fue editada por un editor católico en el siglo XIX podría ser que el *De Puerorum* no huele por ninguna parte a la doctrina calvinista e incluso podría haber sido escrita por un autor católico. Su primer editor era católico también. En su biblioteca había muchos libros escritos por católicos. Él fue considerado como un docto humanista que no era anticatólico ¿Por qué en el siglo XIX? Supongo que, de acuerdo con los académicos de dicho siglo, la obra de Funguerio fue considerada como un escalón en una larga serie de tratados, uno de los pocos de este tipo de la época en los Países Bajos, después de Erasmo»⁷.

A nuestro entender, efectivamente Funguerio fue un humanista de talante moderado, pero en el *De puerorum* se percibe una concepción antropológica, ética y religiosa más vinculada al paradigma calvinista que al católico. En cualquier caso, fue editada junto con dos obras de autores católicos y no cabe duda de que se trata de un caso singular, que proyectó el nombre de su autor al menos en las zonas francófonas europeas, casi tres siglos después de su muerte.

El obispado de Lieja publicó en la revista *L'Ami de la religion. Journal et revue ecclesiastique politique et litteraire* el *nihil obstat* del vicario general de la diócesis de Tournai ese mismo año. Desconocemos el motivo, pero el boletín cita el permiso textualmente, algo que sin duda contribuyó a la difusión de la obra fungueriana.

Al año siguiente, aparece publicado el libro *Traité historique et dogmatique de la vraie religion avec la réfutation des erreurs qui lui ont été opposées dans les différents siècles*, en el que se incluyen una referencia a las obras de Veggi, Funguerio y Engerdo.

En 1858, los tres autores reciben un nuevo espaldarazo al aparecer nuevamente citados en una obra editada en París nada menos que por J. P. Migne, famoso recopilador de la Patrología griega y latina; el libro de Funguerio se encuentra en su *Dictionnaire de bibliographie catholique, présentant l'indication et les titres complets de tous les*

⁷ P. VAN TUINEN, *Latin grammar schools in Friesland (1588-1699)* (Leeuwarden 2015) 2.

ouvrages qui ont été publiés dans les trois langues grecque, latine et française depuis la naissance du christianisme en tous pays.

Con los datos precedentes, no es de extrañar que la obra de Juan Funguerio haya sido incluida, quizá por una falta de estudio sobre sus escritos, en la *Bibliotheca Catholica Neerlandica (1500-1727)*, publicada por la prestigiosa editorial Brill-Nijhoff de Leiden en 1954.

Hasta aquí se ha hecho referencia a la vinculación del *De puerorum* con obras de autores católicos interesados en la educación de los jóvenes. En este sentido, se podría concluir que el autor del *De puerorum* se encuentra en las antípodas de ser objeto de la censura, pero en las siguientes líneas se podrá matizar esta afirmación.

4. Funguerio visto por sus editores

Para comprender la obra publicada de Juan Funguerio interesa considerar si la información que existe sobre sus editores puede proporcionarnos nuevas luces sobre su autor. Sabemos que Cristóbal Plantino y su yerno Francisco de Ravelingen publicaron ocho de las 16 obras funguerianas entre 1584 y 1595, en Amberes y Leiden. Entre ellas las dos ediciones del *De puerorum*⁸.

Se ha relacionado a Plantino con la secta mística de *Familia charitatis*, si bien externamente se mantuvo en la Iglesia católica y fue tipógrafo de Felipe II y de la Santa Sede⁹. No parece que Juan Funguerio tuviera alguna relación conocida con los *familistas*; está claro que no lo refleja en su obra, aunque es muy posible, que como cliente de Plantino, supiera de su existencia. Hechos como este subrayan que en la Europa de entonces los impresores, independientemente de sus creencias personales, trabajaron de modo habitual para católicos, protestantes o reformados, creando nexos culturales más allá de las fronteras físicas o religiosas.

⁸ Plantino se instaló en Amberes en 1555; en 1567 hubo de trasladarse a París por algunos problemas con la justicia. Al volver a los Países Bajos abrió una imprenta en Leiden con su yerno Ravelingen; la de Amberes la heredó Moretus, otro de sus yernos y la imprenta de París quedó en manos de Bey, marido de otra de sus hijas. La *Officina Plantiniana* de Amberes tenía 22 prensas capaces de producir 1250 hojas impresas diarias; publicó en cuarenta años más de 1600 libros.

⁹ La Familia del amor o *Huis der Liefde* es el nombre de una comunidad religiosa de corta vida fundada en Emden, (Frisia oriental alemana) hacia 1540 por Hendrik Niclaes. Nacido de padres católicos hacia 1501, Niclaes dedicó parte de su vida al comercio y fue un devoto católico e incluso como líder de la secta se sintió formalmente relacionado con el catolicismo de tendencia pietista. Sin embargo, tuvo contactos con partidarios de la reforma y fue encarcelado en dos ocasiones.

Hacia 1540 inició su predicación en Ámsterdam, afirmando que las revelaciones confirmaban que Dios había derramado sobre él el «espíritu del verdadero amor de Jesucristo» y que le había escogido desde su juventud para ser el profeta que preparara el camino. La mayoría de sus escritos, que fueron impresos secretamente por Plantino, antes de 1560.

La secta familista predicaba un misticismo indiferentista, sólo vagamente relacionada con el cristianismo histórico. Aunque las enseñanzas de la Biblia y de la Iglesia no eran negadas, prácticamente las ignoraban, siendo vistas bien como una preparación para la *era del amor* o reduciéndolas a meras alegorías. La base del sistema, que era un panteísmo místico, explicaba que Dios se había encarnado en el propio Niclaes y sus seguidores también podían participar de ella.

Por otra parte, la organización de la secta era jerárquica y monárquica: con sus 24 ancianos de rango arzobispal, cuatro clases de sacerdotes y el obispo supremo. Se hacía necesaria una administración centralizada, sobre todo por el complicado sistema de sacerdotes que profesaban la pobreza, una comunidad que entregaba sus diezmos y una ley de herencia.

En el momento de la muerte del fundador tenía discípulos en Ámsterdam, Amberes, Dort, Kampen, Rotterdam, Emden, Colonia y París, pero todas estas comunidades sobrevivieron sólo un corto tiempo; en cambio, en la Inglaterra puritana, la secta pervivió hasta el siglo XVIII. W. CALVO, *Historia de la Iglesia evangélica* (Publicaciones de la Iglesia evangélica Madrid, 2011) 355-358.

Funguerio publicó varios libros en su Frisia natal en imprentas regentadas por calvinistas¹⁰. Además, en 1605, entregó su *Etymologicum Latinum ex probatissimis Philologis, Philosophis etc. in unum corpus collectum, antiquitatibus etanim adversionibus passim refertum*. Dicha obra fue impresa por Johannes Rhodi en el conocido como *Collegium Musarum Novenarum*, fundada por Zacarías Palthenius en Fráncfort¹¹.

Sin embargo, parece que la obra más completa y famosa de Funguerio vio la luz en 1607 bajo el título: *Etymologicvm trilingve. Opus pernecessarium; ex libris sacris, probatissimis Philologis, Philosophis, Historiographis, Poëtis, et aliis Scriptoribus diuersis in vnum corpus collectum. Antiquitatibus, et animadversionibus passim respersum, vocabulis insuperiis, quae transierunt ex primigeniis linguis in ius Latinitatis, locupletatum. Auctore Ioanne Fvngero Leouardiensi Frisio*. Apareció en Lyon en la imprenta de Antonio de Harsy¹².

El libro está dedicado por el impresor a Emmanuel Charon, vicario general de la archidiócesis de Lyon; si bien se sabe que Antonio de Harsy era de confesión calvinista y fue editor, entre otros, de Isaac Casaubon¹³. Al fallecer Harsy en 1607, su viuda e hijos siguieron con el negocio y su hija Ana de Harsy se casó en Ginebra con Pedro Ravaud en 1625.

Un ejemplar de esta obra llegó a España y más concretamente a la biblioteca de monasterio de san Benito de Valladolid. El volumen es una recopilación de términos entresacados de la Biblia y de autores profanos, escrito en latín, con sus equivalencias en griego y hebreo.

Se trata una obra de consulta que tuvo indudable éxito y se reeditó con carácter póstumo en dos ocasiones: la primera vio la luz en las prensas del citado Pedro Ravaud que tenía un taller en la romana Via Mercuriali¹⁴. Tres décadas más tarde, en 1658, apareció una nueva versión; en este caso los impresores fueron Juan Antonio Huguetan y Marco Antonio Ravaud.

La siguiente pregunta que puede hacerse el lector podría ser si Pedro y Marco Antonio Ravaud tenían alguna relación de parentesco. Efectivamente, al fallecer Pedro Ravaud en 1666; su hijo Marco Antonio se asoció con Juan Antonio Huguetan (1615-1681), ambos de confesión calvinista, residentes en Lyon.

¹⁰ Por lo que se refiere al *Symbolorum variorum, maxime ex parte ethichorum*, una recopilación de máximas éticas, fue publicada por M. Hallumensis en Franeker en 1598. El editor a buen seguro era pariente de Wybrand van Hallum, suegro de Funguerio, rector jubilado de una escuela de latinidad. Es muy posible que la obra tuviera éxito, puesto que ese mismo año aparece una versión ampliada, tal y como parece indicar el título: *Symbolorum variorvm, maxima tamen ex parte ethicorum, quae cum principibus, tum aliis clarissimis viris inscriptasunt, addita; explicatiōne in majorem amplitudinem diffusa, liber vnvs*. En 1607 Funguerio confió de nuevo en su pariente editor de Franeker para que imprimiera su *Sylva carminum, in qua varia epigrammata et epitaphia doctorum ac illustrium virorum patriae continentur*, una antología poética sobre hombres ilustres de Frisia; en la misma línea publicaría en 1611 sus *Carminum moralium piorumque libri tres*, poemario de contenido moral.

Sin embargo, Funguerio volvió a publicar en Amberes y, una vez fallecido Plantino en 1589, no buscó a sus herederos, sino que consiguió que su nueva obra sea impresa por Egidio Radaeum, la razón parece clara: Radaeum pertenecía, según se lee en la portada, al *ordium Frisiae Typographii* y es más que probable que se conocieran porque se conservan libros impresos por él en Franeker.

¹¹ Zacharías Palthenius (1570-1615) inició su actividad profesional en 1594. Fue también impresor de Luis Mercado, médico personal de Felipe II.

¹² En el siguiente enlace se hace referencia a la citada edición.

<https://books.google.es/books?id=Ycs-AAAACAAJ&printsec=frontcover&hl=es#v=onepage&q&f=false>

¹³ A. PETTEGREE- M. WASLBY, *French books published before 1601 in latin and languages other than French* (Brill Leiden 2011)

¹⁴ Un ejemplar de esta obra se puede adquirir a través de <https://www.abebooks.fr/rechercher-livre/>.

Igual que sus colegas católicos, los impresores de otras confesiones cristianas imprimieron libros de todas tendencias religiosas y fueron, según se ha indicado, auténticos puentes o intermediarios culturales entre el sur y el norte de los Alpes¹⁵.

5. El *Etymologicvm trilingve* de Funguerio expurgado por la Inquisición española

Aunque al iniciar nuestra investigación sobre la obra del humanista de Juan Funguerio consideramos que era poco conocido en los Países Bajos y desconocido en España, estamos en condiciones de matizar también la segunda afirmación.

Su *Etymologicvm trilingve* de 1607 fue incluido en el *Índice de los Libros prohibidos y expurgados* del Santo Oficio hispano en 1612¹⁶. Reapareció en los de 1632, 1640, 1707, 1747, 1790, a título de expurgo, no de prohibición. No consta, sin embargo, que ésta u otra de sus obras fuera objeto de sanción por parte de la Congregación Romana del Índice¹⁷.

El estudio etimológico publicado por Funguerio quizá llamó inicialmente la atención de los censores inquisitoriales por el hecho de haber sido impreso en el taller de una familia calvinista y por la procedencia de su autor: la lejana Frisia, cuna de la independencia holandesa y bastión del también calvinista Guillermo de Orange. Sin embargo, esta afirmación es una mera hipótesis.

Queda claro que los censores leyeron a fondo la obra y señalaron los pasajes, frases o palabras a expurgar, borrar u omitir (vol. 1 66 y vol. 2 568-569)¹⁸; el mérito es de los subalternos del inquisidor Bernardo de Sandoval (1546-1618), cardenal y arzobispo de Toledo desde 1599. En los demás Índices, el trabajo de los inquisidores Zapata (1632, 682-883), Sotmayor (1640, 712-713), Sarmiento (1707,733), Pérez de Prado (1747, 760-761) y Quintano (1790, 190). Los Índices hispanos poseen un carácter continuista por lo que se refiere a Funguerio.

¿Qué se expurgó de la citada obra fungueriana? Ordinariamente se trata, en primer lugar, de omitir palabras aisladas o líneas sueltas, que se corresponden a nombres de autores

¹⁵ O. MARTIN, *La conversion protestante à Lyon (1659-1687)* (Droz, Gêneve 1986) 35-36 y184.

¹⁶ B. SANDOVAL, *Index librorum prohibitorum et expurgatorum* (Matriti apud Ludovicum Sanchez 1612).

¹⁷ La Sagrada Congregación de la Romana y Universal Inquisición fue creada por Paulo III en 1542 para la defensa de la fe; ese mismo año la Universidad de París publicaba el primer índice de libros prohibidos en el ámbito católico, en 1547 hizo lo propio la de Lovaina y en 1551 el inquisidor español Valdés editó el primero en territorio hispano.

En 1555, Paulo IV amplió las atribuciones de la Inquisición romana a cuestiones relativas a la moral y el Santo Oficio realizó un primer *Index librorum prohibitorum* en 1557 (aprobado en 1559) promulgado a petición del Concilio de Trento por el papa Pío IV el 24 de marzo de 1564 para la Iglesia universal. Contenía los libros catalogados como perniciosos para la fe; además establecía, en su primera parte, las normas respecto a la censura de los libros. Sixto V corroboró en 1588 que los Índices emitidos por la Inquisición española poseían validez en sus territorios. V. PINTO CRESPO, «Los Índices de los libros prohibidos» *Hispania Sacra* 71 (1983) 161-191.

El *Index Librorum Prohibitorum* hispano fue ampliado o modificado en sucesivas ediciones hasta el siglo XVIII. En 1569, el rey Felipe II encargó al eminente hebraísta Benito Arias Montano que elaborara un *Índice expurgatorio*, para evitar que los libros fueran prohibidos completamente, aunque contuvieran pasajes ortodoxos. Montano acabó su encargo en 1571. En el nuevo Índice expurgatorio se señalaban las frases, los párrafos o las páginas que contenían ideas sospechosas de ser heréticas, que serían suprimidas o tachadas de los libros. S. CASAS-RABASA, «Congregación del Santo Oficio» en *Diccionario General de Derecho Canónico* (Pamplona, Thomson Reuters-Aranzadi 2012) vol. 7 156-159 y J. MARTÍNEZ DE BUJANDA, *El Índice de los libros prohibidos y expurgados de la Inquisición española 1551-1819. Evolución y contenido* (Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos 2016).

¹⁸ Se cita, entre paréntesis, el año de publicación del Índice, volumen (si es más de uno) y página o páginas donde aparece el *Etymologicvm*.

clásicos o vinculados a la reforma; en segundo término, de tachar cuestiones doctrinales desenfocadas y, por último, obviar adjetivos o adverbios inadecuados según el censor.

a) Autores clásicos y vinculados a la reforma:

El autor censurado un mayor número de veces es Felipe Melanchton (4 alusiones), le siguen Martín Bucero, Isaac Casaubon, David Cythareus, Johannes Guillelmus Stukius, Caspar Peucerus y Juan Lasco¹⁹. Entre los escritores clásicos se vitupera a Terencio y Tito Livio.

b) Cuestiones doctrinales:

Hay varios pasajes relativos a la misa, las colectas, la *idolatría* de las imágenes y menciones al anabaptismo y al fariseísmo.

c) Adjetivos y adverbios censurables aplicados a personajes:

Los censores consideran inadecuado considerar a los citados autores como *eruditissimus*, *nobilissimus*, *vir diligens et doctus*, etc. El adverbio a expurgar es *luculenter* (lujuriosamente).

6. Conclusiones y bibliografía

CONCLUSIONES

Juan Funguerio es un representante neto del humanismo del norte y más concretamente del neerlandés calvinista, si bien, es poco conocido. Tanto en sus escritos como su biografía (estudios, dedicación a la enseñanza, amor a los libros, epicureísmo intelectual, estoicismo moral, pacifismo) se hace patente que estamos ante un admirador de Cicerón, Séneca y Quintiliano, seguidor de Erasmo y Vives, de Melanchton y Calvino.

En la Comunicación se analizan dos obras funguerianas y su relación con la censura: un tratado de educación, *De puerorum disciplina et recta educatione liber* (dos ediciones) y estudios de etimología trilingüe *Etymologicvm trilingüe* (tres ediciones).

Se ha podido comprobar que sus impresores realizaron trabajos tanto para católicos como reformados, tendiendo puentes culturales al norte y sur de los Alpes, pero personalmente eran cercanos a alguna secta (la *Familia amoris* en el caso de Cristóbal Plantino) o bien, calvinistas emparentados entre sí (como Antonio de Harsy, Pedro Ravaud, Antonio Huguetan y Marco Antonio Ravaud).

En relación a la censura, estos dos libros corrieron distinta suerte. El *De puerorum* fue reeditado en 1854 con *nihil obstat* de un vicario general belga en un volumen con otros dos tratados de educación escritos por autores católicos. Sin embargo, el *Etymologicvm trilingüe*, aparece entre los libros a expurgar en los *Índices* hispanos de los siglos XVII y XVIII fundamentalmente por dos motivos: citar elogiosamente a autores luteranos o reformados y por cuestiones doctrinales; en cambio, la misma obra no es recogida en los *Índices* romanos.

Una posible interpretación de esta discordancia puede tener relación con los protagonistas, el tiempo y el espacio.

¹⁹ Aportamos algunos datos sobre lo menos conocidos:

David Cythareus (1530-1600) luterano alemán autor de un catecismo publicado en 1568, Johannes Guillelmus Stukius (1542-1607) teólogo reformado helvético incluido en el índice expurgatorio de Sandoval; Caspar Peucerus (1525-1602) yerno de Melanchton, fue matemático y astrónomo, incluido en primera clase del índice romano de 1664; Juan Lasco (1499-1560) luterano de origen polaco predicó en Frisia Oriental entre 1541 y 1548, pero finalmente tuvo que huir y se instaló en Inglaterra invitado por Thomas Cranmer.

Por una parte, Juan Funguerio era un perfecto desconocido en Bélgica a mitad del siglo XIX; además, su tratado de pedagogía había sido editado por Plantino al que se tenía por católico y en el contenido no aparece ninguno de los llamados *heresiarcas*, si bien Funguerio, que responde al patrón de un humanista cristiano, pondera de modo notable a Erasmo.

Por otra parte, dado que Sixto V en 1588 consideró válidos los Índices de libros prohibidos publicados por los inquisidores hispanos para los territorios de la corona, parece lógico que hubiera diferencias entre aquellos y los publicados por el Santo Oficio romano. Es posible, por tanto, que los censores españoles tuvieran especial celo en revisar libros publicados por autores nacidos en las posesiones reales y editados por impresores calvinistas. En definitiva, Juan Funguerio es más conocido en España de lo que pensábamos al iniciar el estudio sobre su biografía y obra.

BIBLIOGRAFÍA

AKKERMAN, A. J. VANDERJAGT, A. H. VAN DER LAAN, *Northern Humanism in European Context, 1469-1625* (Leiden, Brill 1999).

ANDERSEN, S. (ED.) *Renaissance humanism and university studies: Italian universities and their influence on the Studia Humanitatis in Northern Europe*, (Brill, Leiden 2006).

Bibliotheca Belgica, (Niewkoop, De Graaf 1643) (Lovaina la Vieja, reedición facsímil de la Universidad Católica de Lovaina 1973).

Biblioteca Historico-Neerlandica. Livres et manuscrits de l'histoire et la topographie des Pays-Bas, (La Haye, Nijhoff 1878).

CALVINUS, J. *Christianae religionis institutio* (Basileae, Th. Platter & B. Lasius 1536).

CALVO, W. *Historia de la Iglesia evangélica*, (Madrid, Publicaciones de la Iglesia evangélica 2011).

CASAS-RABASA, S. «Congregación del Santo Oficio» en *Diccionario General de Derecho Canónico* (Thomson Reuters-Aranzadi Pamplona 2012) vol. 7 156-159.

CREMIUS, TH. *De Eruditione Comparanda In Humanioribus, Vita, Studio Politico, Cognitione Auctorum Ecclesiasticorum, Historicorum, Politicorum ac Militarium, item Peregrinatione tractatus. Joach. Camerarii, Joh. Fungeri, Arn. Clapmarii*, (Lugduni Batavorum, apud A. de Swarte en H. Teeringh 1699).

DESSELIUS, V.A. *Fasti Academici Studii Generalis Lovainensis*, (Lovainii, Ioannem Oliverium & Cornelius Coenesteyn 1635).

DIJK, A. V. *Bibliotheca Catholica Neerlandica (1500-1727)*, (Leiden, M. Nijhoff 1954).

EBBEN, M. *El final de la Guerra de Flandes*, (Madrid, Fundación Carlos de Amberes 1998).

EERHOFF, W. *Catalogus van der Biblioteek der Stad*, (Leeuwarden, Schierbeek 1870).

EMMIUS, U. *Rerum Frisicarum historiae decas altera: cum tabulis aliquot genealogicis earum familiarum, quarum in hac & præcedente decade historica frequens fit mentio*, (Franekeræ, Aegidius Radæus ordinum Frisiæ typographus 1598).

ENGELS, M.H.H. *Chronologische en alfabetische naamlijst 1577-1849* (Leeuwarden 2016).

----*Veilingcatalogus bibliotheek Johannes Fungeri*, 1613 (Catálogo de la subasta de la biblioteca de Juan Funguero).

FOPPENS, J. F. *Bibliotheca belgica, sive Virorum in Belgio vita, scriptisque illustrium catalogus, librorumque nomenclatura*, (Bruxellis, Petrus Foppens Typographum 1739).

FUNGERIUS, J. *De Pverorum Disciplina Et Recta Edvicatione Liber*, (Antverpiæ, C. Plantinus 1584).

----*De Pverorum Disciplina Et Recta Edvicatione Liber*, (Lugduni Batavorum, ex officina Plantiniana, apud Franciscus I. Raphelengius 1586).

----*Etymologicum Latinum ex probatissimis Philologis, Philosophis etc. in unum corpus collectum, antiquitatibus etanim adversionibus passim refertum Collegio Paltheniano*. (Francoforte, Ioane Rhodii 1605).

----*Etymologicvm trilingve. Opus pernecessarium; ex librissacris, probatissimis Philologis, Philosophis, Historiographis, Poëtis, et aliis Scriptoribus diuersis in vnum corpus collectum. Antiquitatibus, et animadversionibus passim respersum, vocabulis insuperiis, quae transierunt ex primigeniis linguis in ius Latinitatis, locupletatum. Auctore Ioanne Fvngero Leouardiensi Frisio*. (Lungudunum, sumptibus Antonii de Harsy 1607).

GHERO, R. *Delitiae Centum Poetarum Belgicorum, Huius Superiorisque Aevi illustrium*, Volumen 2, (Francofurti, Typis Nicolai Hoffmanii 1614).

GOUDRIAN, K. - MOOLENBROEK, J. VAN - TERVOORT, A. (EDIT.) *Education and Learning in the Netherlands 1400-1600, Essays in Honour of Hilde de Ridder-Symoens* (Leiden, Brill 2004).

Index librorum prohibitorum: cum regulis confectis per patres a Tridentina Synodo delectos, auctoritate sanctis D. N. Pij III Pont. Max. comprobatus; cum appendice in belgio ex mandato regiae cathol. Maiestatis confecta, (Antuerpiæ, ex officina Christophori Plantini 1570).

L'Ami de la religion. Journal et revue ecclesiastique politique et litteraire (Bruxelles, De Soy et Bouchet Editors 1854).

MARTIN, O. *La conversion protestante à Lyon (1659-1687)* (Droz, Gêneve 1986)

MARTÍNEZ DE BUJANDA, J. *El Índice de los libros prohibidos y expurgados de la Inquisición española 1551-1819. Evolución y contenido* (Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos 2016).

MOLHUYSEN, P. C. - BLOK, P. J *Nieuw Nederlandschbiografisch woordenboek* (Leiden, A.W. Sijthoff 1918).

MÜLLER, P. L. *Allgemeine Deutsche Biographie* 25 (1887).

PÉRENES, F. *Dictionnaire de bibliographie catholique, présentant l'indication et les titres complets de tous les ouvrages qui ont été publiés dans les trois langues grecque, latine et français e depuis la naissance du christianisme en tous pays.* (París, J. P. Migne 1858).

PINTO CRESPO, V. «Los Índices de los libros prohibidos» *Hispania Sacra* 71 (1983) 161-191.

SANDOVAL, B. *Index librorum prohibitorum et expurgatorum* (Matriti apud Ludovicum Sanchez 1612).

SAXIUS, CH. *Onomasticon literarium* (G. & A. Paddenborg - I. van Schoohoven, Traiecti ad Rhenum 1784).

SELDERHUIS, H. (ED.), *Handbook of Ducht Chruch History*, (Göttinguen, Vandenhoeck & Ruprecht 2014)

SWEERTIUS, F. *Athenae Belgicae sive Nomenclator infer. Germaniae scriptorum, qvi disciplinas philologicas, philosophicas, theologicas, ivridicas, medicas et mvsicas illvstrarvnt*, (Antuerpiae, apud Guillemum a Tungris 1628).

VAN DER AA, A. J. *Biographischwoordenboek der Nederlanden*, vols. 20 (Haarlem, van Harderwijk-Schotel, 1852-1878).

VAL, G. de *Oratio de claris Frisiae jureconsultis, dicta Franequerae* (Leovardiae, J.W. Brouwer 1825).

VEGIUS, M - FUNGERUS, J. - ENGERD, J. *De educatione liberorum et eorum claris moribus, libri sex. De puerorum disciplina et recta educatione liber. Methodus de liberalibus pueritiae et adolescentiae studiis*, (Tornaci, ex typis Casterman filiorumque 1854).

ZIJLSTRA, S. *Het geleerde Friesland studenten ca. 1380-1650*

<http://mpaginae.atspace.com/FrieseStudF.htm> (consultado 29 diciembre 2016).